

SJUKVÅRDSTOLKARNA

“Vi är specialstolkarna inom sjukvården”

Möten med tolkbranschens aktörer

Sedan slutet på januari tills nu har vi i styrelsen träffat Språkservice, Transvoice och Sveriges Auktoriserade Tolkar (SAT) samt haft en videokonferens med Tolksericerådet (TSR). Vi planerar att träffa Rättstolkarna och Semantix inom snar framtid och så fort vi har gjort detta kommer du i nästa nummer att kunna läsa om respektive möte. Vi kan avslöja redan nu att alla möten som ägt rum hitintills har varit otroligt givande och intressanta där vi har blivit mycket väl emottagna och uppmuntrade i vårt föreningsarbete.

Vårt svar på Region Norrbottens (RNs) upphandling

RN har haft sin upphandling och du kan läsa dokumentet som vi har skickat till dem i mejlet vi skickar tillsammans med detta nyhetsbrev. RNs upphandling underminerar vår kompetens och strider fullständigt emot vår strävan att hjälpa till med att kvalitetssäkra sjukvården genom vår profession.



Medlemskap 2019

Hej kära ST!

Vi är i full gång med föreningsarbetet igen och inser att vi måste få in pengar i kassan för att kunna bedriva detta viktiga arbete för oss alla ST. Därför lyfter vi i detta nummer upp frågan kring medlemskap och avgiften på 200 kr.

Under 2018 erbjöd vi gratis medlemskap och i nuläget finns det 59 ST som via vår webbsida har anmält sig som medlem. Om du tillhör en av dem kommer du inom det snaraste att få information från oss på vilket bankkonto du kan sätta in 200 kr för ditt medlemskap år 2019. Tack att du är med i Sjukvårdstolkarna.

För att öka antalet medlemmar och hjälpa oss som förening att få ett fotfäste i tolkbranschen så vill Språkservice nu i dagarna gå ut med en kampanj där de erbjuder att betala det initiala medlemskapet i Sjukvårdstolkarna för alla registrerade



Det är enligt vår åsikt en sorglig upphandling som äventyrar patientsäkerheten. Vi har förvisso varit sena med att svara på den men även om vi hade varit i tid så verkar RN vara orubbliga i sina ståndpunkter.

Sjukvårdstolk en skyddad titel

Med tanke på hur vissa regioner/landsting ser på vår kompetens är det extra viktigt att betona att vi är lingvister, auktoriserade tolkar där vår specialkompetens är sjukvård. Antalet patienter inom hälso- och sjukvården som varken talar eller förstår svenska är stort och den speciella yrkeskompetensen som vi tillhandahåller är välbehövlig i samhället. Att som vårdgivare kunna kommunicera tryggt och säkert med patienten är en förutsättning för att överhuvudtaget sjukvården ska fungera.

Uppdaterad hemsida

Hemsidan är uppdaterad med både ny text och underflikar. Gå gärna in och läs.

ST hos dem. Detta gäller alltså bara dem som inte har anmält sitt medlemskap i föreningen ännu. Vi är oerhört tacksamma för detta fina initiativ från Språkservice och säger ett Jättestort Tack till dem! Du som vill dra fördel av denna förmån kommer att få mer information från Språkservice hur det går till rent praktiskt. Tänk bara på när du fyller i anmälningsformuläret att du anger att du är registrerad som tolk hos Språkservice.

Har du inte gått med i STs intresseförening än så

Vänta inte - Bli Medlem i Sjukvårdstolkarna

Fyll i formuläret på första sidan på

www.sjukvardstolkarna.com

eller sänd ett mejl med dina kontaktuppgifter till

info@sjukvardstolkarna.com

Med vänliga hälsningar

Sjukvårdstolkarnas styrelse



SJUKVÅRDSTOLKARNA

“Vi är specialisttolkarna inom sjukvården”

Bankkonto och medlemskap

Nu, äntligen så har vi ett bankkonto och vi ber dig som redan är medlem och dig som vill bli medlem att betala avgiften för 2019 som är 200 kr. Om du har anmält dig som ny medlem under Språkservice kampanjen som pågick 18/2-12/4, behöver du inte göra det, Språkservice kommer att betala din avgift till föreningen.

Under 2018 var medlemskapet gratis, men det räcker inte bara med styrelsens volontära arbete. Pengar krävs för att föreningen ska kunna drivas och utvecklas vidare. Fler medlemmar behövs också för att vi ska bli tagna på allvar när vi försöker påverka saker och ting. Så tveka inte - bli medlem.

Vi har tyvärr inte hunnit svara dig och bekräfta din anmälan om medlemskap ännu men hoppas hinna göra detta tills slutet på denna månad. Du kommer också att få ett mejl med kvitto på att du har betalat avgiften från kassören.



Hej kära ST!

Om några dagar börjar påskhelgen med 4 dagars ledighet i följd vilket vi säkert alla ser fram emot.

I detta långa nummer kan du läsa om Sjukvårdstolkarnas möten med Språkservice, Transvoice och Sveriges Auktoriserade Tolkar (SAT) samt om videokonferensen med Tolksericerådet (TSR). Några av styrelsemedlemmarna har även deltagit i tolkrådsmöte hos Språkservice där bl.a. vitesfrågan och Tolkutredningen togs upp. Tyvärr så har vi inte hunnit träffa Semantix och Rättstolkarna ännu. Likaså kvarstår möten med många andra tolkförmedlingar och aktörer inom vår bransch.

Kunskapscentrum migration och hälsa, Region Skåne, arbetar med att ta fram en rapport om tolkanvändning inom hälso- och sjukvården. Din medverkan i enkäten är av stor betydelse för att bidra till jämlik vård. Du har tillgång till enkäten under fliken Nyheter genom att klicka på knappen under detta nyhetsbrev på hemsidan.

Vi vill också passa på att berätta att vi efter flera turer med banken ordnat med ett bankkonto, så nu är vi äntligen rustade att ta emot bidrag och medlemsavgifter som vi behöver för att föreningen ska kunna fungera. Avgiften för medlemskap 2019 är 200 kr som du kan betala in via bankgiro 388-6173.

Enkät från Region Skåne

*Nedanstående är Region
Skånes text*

Kunskapscentrum migration och hälsa är en sakkunnigheten inom Region Skåne som arbetar för en säker och jämlik vård till personer från andra länder. Möjligheten till god kommunikation och information är grundläggande faktorer i förhållande till jämlik hälsa. Därför är användandet av språktolk i hälso- och sjukvården en viktig fråga.

Som del i detta arbete vill vi veta mer om dina erfarenheter som språktolk och ta del av din viktiga kunskap för att kunna utveckla hälso- och sjukvården i Region Skåne.

Enkäten tar ungefär fem till tio minuter att svara på. Medverkan i enkäten är helt frivillig och du är anonym i dina svar. Utöver enkätundersökningen kommer vi även att ha fokusgrupper, där frågorna diskuteras lite djupare. Fokusgrupper kommer att hållas på arbetstid, vilket innebär att du som deltar får ersättning.

Skulle du vara intresserad av att delta i en sådan fokusgrupp är du varmt välkommen att kontakta: micaela.f.nilsson@skane.se eller ida.gunge@skane.se

Stort tack på förhand,

Ida Gunge och Micaela Nilsson,

Kunskapscentrum migration och hälsa

Region Skåne

Mötet med Tolkserådet (TSR) 190125

Ordförande Maria Komierowski deltog i videokonferensmöte med TSR. Det var många från TSR som deltog i mötet där de presenterade sin verksamhet. TSR bildades 1996 och 19 tolkförmedlingar är anslutna, varav majoriteten är offentliga. Organisationen utövar tillsyn över tolkförmedlingarna och arbetar med frågor kring utbildningar, fortbildning, auktorisation, rimliga arbetsförhållanden för tolkar m.m. samt vill utforma svensk standard för tolkyrket. TSR visade stort intresse för vår förening och vi har erbjudits att delta i deras informationsmöten. Maria fick bl.a. frågan varför vi inte vill arbeta som en enda organisation för alla tolkar utan vill vara enskild förening som Sjukvårdstolkarna. Hon svarade att vårt fokus ligger på just specifika sjukvårdsfrågor som rör tolkning och att vi vill arbeta för att motivera tolkar att höja samt upprätthålla sin kompetens inom detta område. Vi har inte resurser att fördjupa oss i andra ämnesområden eftersom sjukvården är stor och kräver engagemang och tid. Psykiatri är ett exempel där utbildning och kunskap saknas för tolkar. TSR skulle föra fram det och se till att kurser i psykiatri ska finnas. Maria tog också upp att ordlistan med psykiatriska termer borde kompletteras och översättas av kompetenta översättare till olika språk. Hon nämnde även att de gamla gröna ordlistorna för tolkar bör uppdateras och kompletteras. TSR skulle ta upp frågan med Språkservicerådet.

Mötet med Språkservice 190207

Mötet med Språkservice ägde rum hos dem. Deltagare från Sjukvårdstolkarna var vice ordförande Stojan Beljaskas, sekreterare Violetta Milutinovic, kassör Zoran Vujovic. Närvarande från Språkservice var vice VD Magnus Franzén, kvalitetskoordinator Amanda Kyllönen Hessedal, chef för tolkcenter Charlotta Mörk och marknads- och försäljningschef Ziyene Melki. Det var både ett givande och trevligt möte med god och avslappnad stämning med många konkreta saker att ta upp.

Mest diskussioner fördes kring Region Skåne. Vi framförde vår oro att Region Skåne kanske i nästa avtal sänker arvodestaxan p.g.a. besparingsbehov. Vi har uppmärksammat att det ofta händer att personalen ställer frågan till patienten om anhörig följer med vid nästa besök så att tolk inte behöver bokas. Detta tyder på att personalen försöker sänka tolkkostnaderna på bekostnad av patientsäkerheten. Det är viktigt att lyfta fram att vid anhörigtolkning läggs ansvaret på anhörig istället för på vårdgivare. Fastställande av diagnos grundar sig då på bristfällig tolkning och patienten får inte all information tolkad p.g.a. bristande kunskap eller behov att skydda anhörig från potentiell obehaglig information.

Vi gick vidare in på hur Region Skånes besparingsbehov ska kunna bemötas. Gissningsvis så kanske de vill sänka restidskostnaden. Magnus Franzén frågade oss hur vi ställer oss till tolkuppdrag via telefon. Vårt svar var att det är problematiskt att utföra kvalitativ tolkning i telefon p.g.a. dels dålig teknisk utrustning, dålig kunskap hos tolkanvändare hur man använder tolk i telefon samt övriga försvårande omständigheter som annars lättare kan hanteras av tolken vid plats tolkning. Videotolkning kunde vi tänka oss vara ett bättre alternativ förutsatt att det fanns bra utrustning. Den bästa lösningen hade varit om kunden planerade sina tolkbeställningar bättre. Som det ser ut nu vill kunden få bekräftelse på bokad tolk upp till 2 månader i förväg för att säkerställa besöket med

tolk. Det vore bra om kunden tillät bokningsändringar så att tolkförmedlare kan planera tolkens schema med bättre logistik så att onödig spiltid/resor uppstår samt medföljande risker för förseningar p.g.a. trafik.

Sedan får vi absolut inte glömma att de ökade tolkkostnaderna i samband med DV-taxan är lösningen på att tillgodose patientsäkerheten. Statistiken visar på kraftigt ökad tillsättning av hög tolkkompetens sedan det nya avtalet med DV-taxa infördes och det är flera kommuner och regioner/landsting som numera tillämpar DV-taxa.

Vi fick också information om att Region Skånes nya upphandlare heter Anna-Lena Nessvi. Vi avser ta kontakt och presentera oss för henne.

Gällande statistik så ligger antalet förmedlade uppdrag till Region Skåne på ca 1000-1500/dag. Den ende beställare med fler uppdrag är Region Stockholm. Generellt så sjunker uppdragsvolymen.

Vidare erbjöd sig Språkservice att betala medlemsavgiften till föreningen för alla de sjukvårdstolkare som är registrerade hos dem och som blir nya medlemmar under kampanjperioden 18/2-12/4.

Mötet med Transvoice 190213

Mötet med Transvoice ägde rum i deras lokaler i Malmö där vi fick tillfälle att presentera oss. Närvarande från Transvoice var kvalitetsansvarig Irene Wallin och teamledare i Malmö Anna-Lena Berglund. Från Sjukvårdstolkarna deltog ordförande Maria Komierowska, ledamot Violeta Janjusic samt kassör Zoran Vujovic. Vi förde diskussion kring många intressanta frågor såsom upphandlingar hos regioner/landsting och hur vissa av dem avviker från högsta kompetensordningen på tolkar samt ställer orimliga krav på leverantören. Både vi och Transvoice var eniga om att påtryckningar måste komma från flera håll i tolkbranschen, så att det redan i ett tidigt skede vid pågående upphandling sker ändringar i underlaget. Allt för att undvika att tokigheter som prisdumpning smyger sig in. Vi pratade också om kvalitetens betydelse kontra pris vid inköp av våra tjänster och hur långsiktigt tänkande alltid lönar sig i längden.

Vidare tog vi upp många av de svårigheter som vi tolkar inom sjukvården ställs inför. Vi var överens om att tolkanvändare behöver mer utbildning och kunskap om hur de ska använda oss. Transvoice kommer att lansera en digital utbildning för att nå ut till ett större antal personal inom sjukvården. Personalen ska genom denna digitala utbildning i lugn och ro, på de tider som passar dem, kunna lära sig hur de ska arbeta med tolk. Vi hoppas att detta kan bidra till en ökad förståelse för vår arbetssituation.

Skilnaderna mellan att tolka inom sjukvården och övriga myndigheter berördes också, samt hur viktigt det är att leverera högkvalitativa tolktjänster till sjukvården för att tillgodose patientsäkerheten och bidra till en kvalitativ sjukvård.

Vi fick också svar på våra frågor om branschstatistik, vilken region/landsting som är den största tolkbeställaren samt hur fördelningen ser ut mellan tolkning på plats och distanstolkning. Den största volymen beställningar kommer från Region Stockholm, tätt åtföljd av Region Skåne och sedan vidare av Västra Götaland samt Östergötland. Tolkning på plats förekommer fortsatt mest men beställningar av telefontolkningar har ökat mycket på senaste tiden.

Vi ser framemot fortsatt gott samarbete med Transvoice.

Mötet med Sveriges Auktoriserade Tolkare (SAT) 190214

Alla styrelsemedlemmarna förutom vice ordförande var med på mötet med SAT där vi träffade deras ordförande Shawn Thane i Lund. Ett entusiastiskt samtal pågick kring vårt samarbete. Vid mötet fördes diskussioner hur vi skulle kunna ordna med ett bättre försäkringskydd för våra medlemmar i form av någon sorts gruppörsäkring med eventuellt en privat sjukförsäkring som tillägg. Vi diskuterade vidare om möjligheterna att utarbeta riktlinjer för tolkarnas arbetsmiljö samt om att gå ut med praktisk information till tolkarna kring hur pensionen ska räckas till och om frågor som berör tolkar som egna företagare. Vi tog också upp den tunga arbetsbördan att påverka upphandlingarna hos kommuner och regioner/landsting och överenskom att vi ska backa upp varandra.

Tolkrådsmöte 190307

Två av styrelsemedlemmarna, Stojan Beljkas och Violeta Janjusic deltog i tolkrådsmötet hos Språkservice tillsammans med 6 andra representanter från tolkkåren. Från Språkservice fanns det 7 representanter däribland VD:n Marita Jönsson, marknads- och försäljningschefen Ziyene Melki samt mötessamordnaren och kvalitetskoordinatören Amanda Kyllönen Hessedal.

Tolkar med olika kompetenser bjuds in att delta i tolkrådet några gånger per år, där olika frågor lyfts upp. Syftet med tolkrådet är att genom transparens försöka hitta förståelse och konstruktiva förbättringsmöjligheter i samarbetet mellan uppdragstagare och Språkservice. Vid detta möte diskuterades bl.a. vitesfrågan som väckte starka känslor hos båda parterna. Språkservice har uppmärksammat att det är alltför myndigheter som kräver viten. Arbetsförmedlingen har inkommit med alltför många och med viten som grundar sig på orimliga skäl, såsom avbokning p.g.a sjukdom eller vård av sjukt barn. Språkservice har till slut valt att avbryta avtalet med dem. I de flesta fall har Språkservice aldrig krävt tolkar på vitessumman utan i stället betalat själv. Således har vi tolkar aldrig fått kännedom om viteskrav som grundats på många gånger absurda skäl och som inte har haft något att göra med de villkor som tolken måste förhålla sig till. Att en tolk ska bli vitesbelagd med orimligt höga summor i relation till tolkarvudet är inte acceptabelt. Det är mycket viktigt att vi vid en inkommen avvikelse redogör och förklarar ingående för att viteskravet sedan ska kunna utredas, och om det sedan är befogat kunna bestridas av Språkservice eller annan tolkförmedling. Språkservice betonade att det inte är de som vitesbelägger utan att vitesbegäran kommer från kunden.

Tolkutredningen

Gällande Tolkutredningen, så var inte artikeln "Tolkmonopol lamslår Sverige" i Dagens industri (DI) publicerad vid tidpunkten då tolkrådsmötet ägde rum. Det går inte att kommentera artikeln längre och det går inte att läsa tidigare publicerade kommentarer heller i DI. Om du inte har läst den tidigare publicerade kommentaren från Sjukvårdstolkarna i DI, så kan du nu, under fliken Nyheter genom att klicka på den andra knappen under den som är länkad till artikeln, göra det. Vi tar gärna emot din åsikt om Tolkutredningen (knapp finns länkad till den i nyhetsbrev nr 3 2018), särskilt om den delen som rör sjukvården och hur man har resonerat kring denna samt vilka åtgärder som föreslagits. Med tanke på att Sjukvårdstolkarna inte har fått lämna sina åsikter i utredningen kanske vi borde skicka en skrivelse till utbildningsministern. Bättre sent än aldrig att försöka påverka utvecklingen av det som i allra högsta grad berör oss.

Vi närmar oss nu slutet på detta nyhetsbrev. Nästa nummer planerar vi att publicera i maj månad där vi bl.a. tänker ta upp frågan om status och tolkarnas arbetsmiljö.

Vi önskar dig en riktigt Glad Påsk!



Sjukvårdstolkarnas styrelse



Vänta inte - Bli Medlem i Sjukvårdstolkarna

Tillsammans kan vi påverka mera!

Fyll i formuläret på första sidan på

www.sjukvardstolkarna.com

eller sänd ett mejl med dina kontaktuppgifter till

info@sjukvardstolkarna.com

Medlemsavgiften för 2019 är 200 kr

Bankgiro 388-6173



SJUKVÅRDSTOLKARNA

“Vi är specialstolkarna inom sjukvården”

Olika instansers remissvar till den statliga Tolkutredningen

Fram till den 20 maj kunde remitterande instanser inkomma med svar till den statliga Tolkutredningen. Det är jätte intressant att läsa de olika svaren eftersom de visar på olika perspektiv och behov av tolkyrket i samhället. Sammantaget i det stora hela så stödjer de flesta instanserna tolkutredarnas förslag mer eller mindre. Du kan läsa svaren genom att klicka på knappen under nyhetsbrevet där det står “Remissvar”.

DV taxan - förslag till ny beräkning

Domstolsverket föreslår ett nytt beräkningssätt av DV taxan.

De föreslår att den ska frysas och enbart indexregleras. Detta innebär i praktiken att



Hej kära Sjukvårdstolk!

Hoppas att du mår bra och förbereder dig för en härlig sommaresemester. I föregående nummer lovade vi att du i detta nyhetsbrev skulle få läsa om tolkens status och arbetsförhållanden. Vi har dock skjutit upp detta till nästa nummer som du kan hålla utkik efter i början på hösten. Nu ägnar vi oss i stället åt en grundläggande fråga i ämnet, nämligen medlemskap i Vision Rikstolk.

I spalten till vänster kan du läsa några rader om remissvaren till den statliga utredningen som har blivit publicerade på regeringen.se. Alla remissvar kan du läsa om du klickar på knappen under nyhetsbrevet. Sjukvårdstolkarna är ingen remissinstans. Likaså kan du kort läsa om förslaget till ny beräkning av DV taxan samt att Region Skåne förbereder ny upphandling av språktolkjänster.

Medlemskap i Vision Rikstolk

Vi har för några veckor sedan träffat Vision Rikstolk, tolkarnas fackförbund som nu har återbildats och kommit in i tolkbranschen med nya tag. Ett konstruktivt möte med dem har ägt rum där vi bl.a. har tagit upp de frågor som vi

utrymme inte lämnas för löneförhandlingar.

Värt att ha i åtanke är att DV taxan för en Rättstolk som sliter i rättssalen är nästan 5 gånger lägre än en jurists.

Då vi som förening hela tiden har propagerat DV taxan är denna nytillkomna fråga av stor betydelse där vi hoppas att Vision Rikstolks ord kommer att väga tungt i frågan.

Region Skåne förbereder ny upphandling av språktolktjänster

Region Skåne förbereder en ny upphandling av språktolktjänster till hösten där vi hoppas att de fortsatt tillämpar DV taxan, alltid prioriterar tolk med högst kompetens d.v.s ST först, AT därefter och sedan GrT oavsett tolkens anställningsform. Likaså att de underlättar för oss tolkar genom att de blir bättre på att samordna sina beställningar så att vi dels slipper onödig restid och kan få fler uppdrag. Vi hoppas också på att de beaktar vår arbetsmiljö.

som intresseförening känner att vi varken har tillräckligt med resurser eller kompetens för att på egen hand kunna ta itu med.

I avsaknaden av ett starkt fackförbund har vi som yrkesförening med volontärt arbete försökt kämpa så gott vi har kunnat med några av de frågor som annars hör till fackets arbetsuppgifter. Men som en yrkesförening kan vi aldrig företräda en enskild individ och vi kan bara framföra synpunkter och inkomma med förslag för att försöka påverka avtalen mellan tolkförmedlingar och statliga myndigheter samt kommuner och regioner. Likaså att genom samverkan med tolkförmedlingar och övriga aktörer ta upp saker som kan främja tolkbranschens utveckling. Men vi har inte den styrkan ett fackförbund har för att företräda sina medlemmar och ej heller det stöd som ett fackförbund får av centralorganisationer. Vision Rikstolk däremot ingår i det stora fackförbundet Vision som vidare ingår i centralorganisationen TCO. Denna styrka borde vi som tolkar utnyttja och tillvarata genom att bli medlemmar i Vision Rikstolk.

Du kanske tycker att medlemsavgiften är för hög då du varje månad ska betala några hundralappar för att vara med i ett fack, men å andra sidan så har just frånvaron av varje enskild tolks medlemskap i facket bidragit till att löneutvecklingen i decennier varit ogynnsam för oss tolkar och till att prisdumpningar av våra tjänster skett samt medfört till att våra arbetsförhållanden är dåliga. Vi sätter nu vår tilltro till att Vision Rikstolk som bildats på nytt med en engagerad styrelse ska kunna träda in och värna om våra intressen i de frågor där vi både som enskilda tolkar och yrkesförening har begränsade möjligheter.

Från Sjukvårdstolkarnas sida hoppas vi innerligt på att fackförbundets slagord: **”tolkyrket är ett kunskapsyrke – inte ett genomgångsjobb för svårplacerad arbetskraft”** kommer att få genomslagskraft.

Vad kan Vision Rikstolk konkret göra:

- Rikstolk kan förhandla sig fram till den bästa möjliga ersättningen för tolktjänster, de bästa sociala förmånerna och den bästa arbetsmiljön.
- Rikstolk erbjuder sina medlemmar stöd i alla typer av tvister med arbetsgivaren, förmånliga kollektiva försäkringar och trygghet i form av A-kassa.
- Rikstolk kan förmedla medlemslån och har tillgång till sommarstugor som man som medlem kan hyra till förmånliga priser.
- Just nu arbetar Rikstolk med att luckra upp de hinder som finns för frilansare att ingå kollektivavtal.

Det sistnämnda som Vision Rikstolk arbetar med i nuläget är en avgörande fråga för oss då flertalet sjukvårdstolkar är egna företagare eller frilansare. Därav är det extra viktigt att vi alla blir medlemmar i facket för att Rikstolk ska kunna vinna gehör i denna oerhört betydelsefulla fråga. De första 3 månaderna erbjuder Vision gratis medlemskap och det är alltid fritt fram att träda ur när man vill.

Vi som intresseförening med specialisering på sjukvård vill gärna satsa på att utveckla tolkningen inom sjukvården till att bli så bra som möjligt både för oss tolkar, tolkanvändare och framförallt patienterna. Vi ser fram emot att framöver kunna ägna oss mer åt att utveckla vår profession.

Därav ber vi dig att bli medlem i Vision Rikstolk. Som sagt de första 3 månaderna är gratis. Du kan anmäla dig antingen genom att på vår första sidan klicka på deras logga där det står "Bli Medlem i Vision Rikstolk" eller genom att gå in på vision.se. Glöm bara inte ange att du är sjukvårdstolk när du anmäler dig så du hamnar på rätt avdelning.

Vi önskar dig en riktigt härlig sommar!

Bästa hälsningar

Sjukvårdstolkarnas styrelse

Vänta inte - Bli Medlem i Sjukvårdstolkarna

Fyll i formuläret på första sidan på

www.sjukvardstolkarna.com

eller sänd ett mejl med dina kontaktuppgifter till

info@sjukvardstolkarna.com



SJUKVÅRDSTOLKARNA

“Vi är specialisttolkarna inom sjukvården”

Nya upphandlingar på gång

Region Skåne planerar ny upphandling till hösten och avtalet planeras gälla fr.o.m 200701. I maj har vi både träffat upphandlarna och lämnat in ett skriftligt svar på deras RFI (Request for Information) inför arbetet med underlaget till upphandlingen. Och nu senast i veckan har vi mejlat in våra synpunkter och förslag på deras framtagna underlag. Du kan läsa vårt svar i den bifogade länken under detta nyhetsbrev. Region Stockholm ska återuppta sin avbrutna upphandling och vi har blivit kallade till möte för att träffa dem i samband med RFI:n som vi lämnade in i slutet på december 2017.

Rätten till språktolk - en politisk fråga

Ni har säkert uppmärksammat i media att rätten till språktolk blivit en politisk fråga och därmed också kostnaderna för tolkarnas tjänster som är ca 2 promille i förhållande till de totala kostnaderna inom hälso- och sjukvården. Och då får vi inte glömma att ca 5000 tolkar inom olika kompetens kategorier också betalar skatt som går till offentliga utgifter, däribland till just de tolktjänster som vi själva utför.

Fler har satsat på att bli sjukvårdstolk

I dagsläget, enligt Kammarkollegiets lista på hemsidan så finns det 180 ST språktolkar. I december 2017 var vi 153 ST. Glädjande att fler AT och RT tolkar har satsat på att även bli ST. Vi gratulerar alla nya ST och hälsar er välkomna att bli medlemmar i Sjukvårdstolkarna.



Hej kära Sjukvårdstolk!

Tiden bara flyger iväg och nu är det redan dags för Sjukvårdstolkarnas årsmöte! Vi hoppas på att även du som bor långt från nedanstående angivna plats kan delta via telefon, WhatsApp eller Skype. Vänligen mejla oss på info@sjukvardstolkarna.com om du kan delta på distans så att vi skickar telefonnummer och Skype adress till dig.

Hjärtligt Välkommen till årsmötet 2019!

Föreningen Sjukvårdstolkarnas Årsmöte 2019

Tid: söndagen 24 november kl 15
Plats: Medborgarskolan
Hans Michelsensgatan 6a
Malmö

Se karta



Vi önskar dig en fortsatt härlig höst!

Bästa hälsningar

Sjukvårdstolkarnas styrelse

Vänta inte - Bli Medlem i Sjukvårdstolkarna

Fyll i formuläret på första sidan på

www.sjukvardstolkarna.com

eller sänd ett mejl med dina kontaktuppgifter till

info@sjukvardstolkarna.com



SJUKVÅRDSTOLKARNA

“Vi är specialisttolkarna i hälso- och sjukvården”



Hej kära Sjukvårdstolk!

Några dagar innan jul vill vi bara kort informera dig om vad som har hänt sedan det sista nyhetsbrevet.

Hemsidan har uppdaterats med nya flikar och text samt med läsvärda rapporter och böcker. Titta gärna runt i den och inkom med förbättringsförslag eller bidrag i form av någon text, dokument eller annat som du tycker vore bra att publicera.

En styrelserepresentant har tillsammans med en medlem från Stockholm träffat upphandlarna i Region Stockholm i november. För två år sedan, i slutet på 2017 skickade vi enkäten med sjukvårdstolkarnas svar på SLLs RFI och i februari 2018 lämnade vi synpunkter på upphandlingsunderlaget. Vid detta möte har vi mer ingående redogjort för vår situation och arbetsförhållanden och gett en förklaring till varför DV taxan bör följas och att den i sin helhet oavkortat ska tillfalla tolken och konsekvenserna av att den inte gör det. Likaså tog vi upp kompetensprincipen och dess betydelse, bl.a. att den är ett incitament för övriga kompetenser att vidareutbilda sig. Vi har också framfört att alla 21 regioner som var för sig upphandlar tolktjänster har olika kravspecifikationer och att det vore önskvärt att avtalen är likartade. Vi informerade även om att upphandlingar som sker vartannat i bästa fall vart fjärde år medför konsekvenser för oss tolkar då vi riskerar att förlora inkomster eller att bli arbetslösa. Det tar tid för oss att arbeta in oss hos den nya tolkförmedlingen och att det inte heller är givet att den vidhåller kompetensprincipen. Vi berörde även vikten av att hälso- och sjukvårdspersonalen får bra tolkanvändarutbildning och en bättre förståelse för vårt yrkesutövande. Vidare tog vi upp kravet på restidsersättning och förslag på hur kompetenta tolkresurser i större utsträckning kan användas. En presentation om fördelar och nackdelar med distanstolkning gjordes också. Vision Rikstolk har gett oss sitt stöd i ovanstående punkterna vid sitt möte med Region Stockholm.

Årsmötet har ägt rum och vem som är med i den nya styrelsen kan ni se på hemsidan under fliken Om oss. Vid årsmötet summerades föreningens arbete under 2019 där vi bl.a. har haft möten med några av de största privata tolkförmedlingarna och med Tolkservicerådet (TSR) samt samverkansmöten med Sveriges Auktoriserade Tolkar (SAT), Rättstolkarna och fackförbundet Vision Rikstolk. Vi har även haft möten med Region Skåne och Region Stockholm inför deras

arbete med upphandlingsunderlag och vi har löpande inkommit med svar på regionernas Request for Information (RFI). Arbetet kring arbetsmiljöfrågor har också påbörjats samt att några från styrelsen har deltagit i Region Skånes undersökning av tolkanvändningen inom hälso- och sjukvården. Vi vill passa på nu när vi nämner detta att tacka dig som har medverkat genom att ha svarat på enkäten som vi publicerade med nyhetsbrev nr 2. Rapporten finns publicerad på första sidan.

Planerna för nästa år är att driva "Kampanj Sjukvårdstolk" där vi alla som är sjukvårdstolkar informerar tolkanvändare om vem vi är. Tanken är att ett informationsblad eller broschyr ska tas fram och spridas runt, och att vi sjukvårdstolkar hänvisar till vår hemsida och fliken informationsmaterial som under våren förhoppningsvis utökas med underlag avseende innebörden av vår roll och kompetens. Likaså har vi ambitionen att inkomma med skrivelser till olika myndigheter i syftet att förbättra våra arbetsförhållanden och villkor och givetvis så fortsätter vi med föregående års arbete.

I mejlet till dig har vi bifogat länkar till dels en debattartikel på inköpsrådets hemsida där du kan läsa om upphandlarnas hantering av LOU avseende vår bransch samt en artikel som SVT nyheter väst har publicerat om hur tolkarnas och personalens förhållanden ser ut på arbetsplatsen hos Tolkförmedlingen Väst.

Faktura för medlemsavgift år 2020 finner du bifogad i mejlet med detta nyhetsbrev, kvitto erhålls vid inbetalning. Den finns även publicerad på hemsidan under fliken Bli medlem.

Avslutningsvis vill vi bara säga några ord om att din inbetalade medlemsavgift har stor betydelse för att vi ska kunna utveckla föreningsarbetet som ska leda till förbättrade arbetsförhållanden och villkor och till att vi blir en attraktiv kompetens som lockar fler tolkar till att vilja bli sjukvårdstolk. Vi hoppas på att få in din medlemsavgift och på att du vill bli medlem om du redan inte är det så att vi tillsammans kan stärka vårt skrä och bidra till att kvaliteten på språktolkning inom hälso- och sjukvården ökar.

God Jul och Gott nytt år!

Bästa helghälsningar

Sjukvårdstolkarnas styrelse

Vänta inte - Bli Medlem i Sjukvårdstolkarna

Fyll i formuläret under fliken Bli medlem på

www.sjukvardstolkarna.com

eller sänd ett mejl med dina kontaktuppgifter till

info@sjukvardstolkarna.com

